



วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทในภาษาสเปน

Received: 17 June 2024

Revised: 3 September 2024

Accepted: 5 September 2024

วรัญญา มอโก*

ศศิชา ไพบูลย์ศิริธน**

บทความเรื่องนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) ศึกษาโครงสร้างของวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทในภาษาสเปน และ 2) ศึกษาจำนวน locuciones preposicionales ตามเกณฑ์โครงสร้างของมาเรีย โมลิเนร์ ที่ระบุไว้ในหนังสือหลักการใช้คำบุพบท (Uso de las preposiciones) โดยผู้เขียนจำแนกจำนวนตามเกณฑ์โครงสร้างดังกล่าวเอง

ผลการศึกษาพบว่า โครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทตามการเรียงลำดับของคำที่มาประกอบกันเป็นวลีที่มาเรีย โมลิเนร์อธิบายไว้แบ่งออกเป็น 9 โครงสร้าง ดังนี้ 1) คำบุพบท + คำนาม + คำบุพบท (preposición + nombre + preposición) มีจำนวน 252 วลี 2) คำนาม + คำบุพบท (nombre + preposición) มีจำนวน 11 วลี 3) คำคุณศัพท์หรือรูปกริยาขยายอดีต + คำบุพบท (adjetivo/participio + preposición) มีจำนวน 5 วลี 4) คำบุพบท + คำกำกับคำนามเพศกลาง /o + คำคุณศัพท์ + คำบุพบท (preposición + artículo neutro /o + adjetivo + preposición) มีจำนวน 9 วลี 5) คำวิเศษณ์ + คำบุพบท (adverbio + preposición) มีจำนวน 2 วลี 6) คำบุพบท + คำวิเศษณ์ + คำบุพบท (preposición + adverbio + preposición) มีจำนวน 4 วลี 7) คำบุพบท + รูปกริยากลาง + คำบุพบท (preposición + infinitivo + preposición) มีจำนวน 3 วลี 8) คำกริยา + คำบุพบท (verbo + preposición) มีจำนวน 1 วลี 9) คำสันธาน como + คำนาม + คำบุพบท (conjunción como + nombre + preposición) มีจำนวน 2 วลี เมื่อนำวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทมารวมกันแล้วมีจำนวนทั้งสิ้น 289 วลี

บทความวิจัย

บทคัดย่อ

คำสำคัญ

วลีที่ทำหน้าที่
เหมือนเป็นบุพบท;
โครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่
เหมือนเป็นบุพบท;
ภาษาสเปน

* อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาสเปน ภาควิชาภาษาต่างประเทศ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
ติดต่อได้ที่: varanya.morto@gmail.com

** อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาสเปน ภาควิชาภาษาต่างประเทศ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
ติดต่อได้ที่: bbam.sp@gmail.com (ผู้ประพันธ์บรรณกิจ)



Spanish Prepositional Phrases

Received: 17 June 2024

Revised: 3 September 2024

Accepted: 5 September 2024

Varanya Morto^{*}Sasicha Paiboonsirithon^{**}

The purpose of this article is to: 1) examine prepositional phrases in Spanish; and 2) analyze the number of “locuciones preposicionales” according to the structural criteria proposed by María Moliner in her book *Uso de las preposiciones* (The Use of Prepositions). The authors categorize these phrases based on Moliner's structural criteria.

The study reveals that Spanish prepositional phrases, according to the word order described by Moliner, can be divided into 9 structural types: 1) Preposition + noun + preposition (preposición + nombre + preposición), comprising 252 phrases; 2) Noun + preposition (nombre + preposición), comprising 11 phrases; 3) Adjective or past participle + preposition (adjetivo/participio + preposición), comprising 5 phrases; 4) Preposition + neuter article *lo* + adjective + preposition (preposición + artículo neutro *lo* + adjetivo + preposición), comprising 9 phrases; 5) Adverb + preposition (adverbio + preposición), comprising 2 phrases; 6) Preposition + adverb + preposition (preposición + adverbio + preposición), comprising 4 phrases; 7) Preposition + infinitive + preposition (preposición + infinitivo + preposición), comprising 3 phrases; 8) Verb + preposition (verbo + preposición), comprising 1 phrase; 9) Conjunction *como* + noun + preposition (conjunción *como* + nombre + preposición), comprising 2 phrases. Altogether, the total number of prepositional phrases in Spanish is 289.

Research Article

Abstract

Keywords

prepositional phrases;
prepositional phrase
structure;
Spanish language

^{*} Lecturer, Spanish Section, Department of Foreign Languages, Faculty of Humanities, Kasetsart University,
e-mail: varanya.morto@gmail.com

^{**} Lecturer, Spanish Section, Department of Foreign Languages, Faculty of Humanities, Kasetsart University,
e-mail: bbam.sp@gmail.com (corresponding author)

1. บทนำ

Locuciones preposicionales หรือวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพพท มีความหมายตามที่ระบุไว้ในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถานสเปน (Real Academia Española, 1991) หมายถึง วลีที่ประกอบไปด้วยคำหลายคำที่สอดคล้องกันทางความหมายและทำหน้าที่ทางไวยากรณ์เช่นเดียวกับคำบุพพท (preposición) กล่าวคือเชื่อมคำหรือกลุ่มคำเพื่อให้ประโยคนั้นๆ มีความสมบูรณ์

ฆิเมเนซ จูเลีย (Jiménez Juliá, 2017) ชี้ให้เห็นถึงความน่าสนใจในการศึกษาวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพพทเกี่ยวกับการเรียงลำดับของคำที่มาประกอบกันเป็นวลีตามหลักไวยากรณ์ของภาษาว่า ข้อดีของการศึกษาการเรียงลำดับของคำที่มาประกอบกันเป็นวลีนั้น ทำให้รู้ถึงความสัมพันธ์ของคำที่ประกอบกันขึ้นเป็นโครงสร้างที่ใหญ่ขึ้นในเชิงลึก อย่างไรก็ตาม ก็มีข้อเสียเช่นกัน เนื่องจากพบว่าเกณฑ์ที่ใช้กำหนดตำแหน่งของคำบางตำแหน่งสามารถเปลี่ยนแปลงได้ เห็นได้จากคำที่อยู่ในตำแหน่งแรกของแต่ละโครงสร้างสามารถเป็นได้ทั้งคำวิเศษณ์ (adverbio) คำนาม (nombre) คำคุณศัพท์ (adjetivo) หรือคำบุพพท (preposición) ซึ่งความแตกต่างของประเภทคำที่วางอยู่ในตำแหน่งแรกนี้เป็นผลมาจากการกำหนดความหมายของวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพพทไว้แล้ว

เมื่อสืบค้นเพิ่มเติมพบว่า ภาษาสเปนเป็นหนึ่งในภาษาที่มีการใช้ “คำบุพพท” ถูกกำหนดอยู่ในรูปแบบปิด (clase cerrada)¹ หรือประเภทของคำที่ประกอบด้วยองค์ประกอบจำนวนจำกัด ซึ่งปกติไม่มีการเพิ่มองค์ประกอบใหม่นอกจากนี้ ยังพบข้อมูลของการเลิกใช้บุพพทบางคำ หรือมีการกำหนดให้คำบางคำซึ่งในอดีตถูกกำหนดให้เป็นคำชนิดอื่นกลายมาเป็นคำบุพพทในปัจจุบัน เริ่มจากชุดคำบุพพทที่ปรากฏในหนังสือไวยากรณ์ภาษาสเปน (Gramática de la lengua castellana) (Antonio de Nebrija, 1492) เป็นหนังสือเกี่ยวกับภาษาที่มีต้นกำเนิดมาจากภาษาโรมานซ์ที่ถูกเขียนขึ้นอย่างเป็นทางการเล่มแรก ในหนังสือเล่มดังกล่าวปรากฏข้อมูลการแบ่งคำบุพพทออกเป็น 2 จำพวก คือ 1) คำบุพพทที่ใช้ร่วมกับสัมพันธการก² ได้แก่ ante, delante, allende, aquende, bajo, debajo, cerca, después, dentro, fuera, lejos, encima, hondón, derredor และ tras 2) คำบุพพทที่ใช้ร่วมกับกรรมการก³ ได้แก่ a, contra, entre, por, según, hasta, hacia, de, sin, con, en, so และ para เมื่อพิจารณาข้อมูลของคำบุพพททั้ง 2 กลุ่มข้างต้นสังเกตเห็นว่าคำบุพพทส่วนใหญ่เป็นบุพพทคำเดียวกันกับที่ระบุไว้ในหนังสือไวยากรณ์ภาษาสเปนฉบับใหม่ (Real Academia Española, 2009) โดยพบคำบุพพทดังนี้ a, ante, bajo, cabe, con, contra, de, desde, durante, en, entre, hacia, mediante, para, por, según, sin, so, sobre, tras, versus และ vía ซึ่งคำบุพพทเหล่านี้เป็นคำบุพพทที่ยังใช้อยู่จนถึงปัจจุบัน

¹ รูปแบบปิด (clase cerrada) คือ ประเภทของคำในองค์ประกอบจำนวนจำกัด ซึ่งไม่สามารถเพิ่มคำใหม่เข้าไปได้ โดยประเภทของคำที่เป็นรูปแบบปิดมีดังนี้ คำบุพพท (preposiciones) คำสันธาน (conjunciones) คำสรรพนาม (pronombres) และตัวกำหนด (determinantes)

² คำบุพพทที่ใช้ร่วมกับสัมพันธการก (preposiciones que se ayuntan con genitivo) คือ คำบุพพทที่ตามด้วยส่วนขยายในลักษณะการแสดงความเป็นเจ้าของ เช่น El parque está cerca de mi casa. สวนสาธารณะอยู่ใกล้กับบ้านของฉัน ประโยคตัวอย่างดังกล่าว mi casa (บ้านของฉัน) เป็นสัมพันธการกที่วางอยู่ต่อจากคำบุพพท cerca de (ใกล้กับ)

³ คำบุพพทที่ใช้ร่วมกับกรรมการก (preposiciones que se ayuntan con acusativo) คือ คำบุพพทที่ตามด้วยคำที่เป็นกรรมการก เช่น Anoche vi a Pablo. เมื่อวานนี้ฉันเห็นปาโบลด้วย ประโยคตัวอย่างดังกล่าว Pablo (ปาโบล) เป็นกรรมตรง (complemento directo) ที่เป็นบุคคล จึงวางอยู่ต่อจากคำบุพพท a

การ์เซีย เยบรา (García Yebra, 1988, pp. 48-49) ชี้ให้เห็นว่าภาษาตระกูลโรมานซ์แต่เดิมไม่มีการใช้บุพบท ภายหลังจึงมีการสร้างคำบุพบทขึ้นในรูปแบบปิด สอดคล้องกับโลเปซ การ์เซีย (López García, 1995) อ้างถึงในลาซารो โมรา (Lázaro Mora, 1985, p. 375) ที่กล่าวว่าสาเหตุนี้เองที่ทำให้มีการสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทและมีวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทใหม่เกิดขึ้นเรื่อยๆ ในรูปแบบเปิด (clase abierta)⁴ ทั้งนี้ราชบัณฑิตยสถานสเปน (Real Academia Española, 2009, p. 573) อธิบายเกี่ยวกับวลีที่ประกอบด้วยคำบุพบทและคำประเภทอื่นๆ ซึ่งในอดีตวลีกลุ่มนี้ทำหน้าที่เหมือนคำวิเศษณ์ ซึ่งในเวลาต่อมาให้มีการให้คำจำกัดความวลีกลุ่มนี้ว่า “las locuciones preposicionales o prepositivas” วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบท

สำหรับการเรียนการสอนภาษาสเปนในฐานะภาษาต่างประเทศมีการกำหนดเนื้อหาที่เป็นไปตามกรอบอ้างอิงความสามารถทางภาษาของสหภาพยุโรป (MCER) อีกทั้งการจัดการเรียนการสอนภาษาสเปนในประเทศไทยทั้งในระดับมัธยมศึกษาและอุดมศึกษาไม่ได้กำหนดเนื้อหาเกี่ยวกับวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทเป็นหัวข้อหลักในการเรียนการสอน เนื่องจากไม่ปรากฏหัวข้อดังกล่าวในแผนหลักสูตรของสถาบันเซร์บันเตส (Plan curricular del Instituto Cervantes) ซึ่งเป็นตัวกำหนดระดับการอ้างอิงสำหรับภาษาสเปน (Niveles de referencia para el español) ผู้เขียนจึงเล็งเห็นความสำคัญในการนำเสนอรายละเอียดของโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทของแต่ละโครงสร้างให้แก่ผู้เรียนชาวไทยที่เรียนภาษาสเปนในฐานะภาษาต่างประเทศได้ศึกษาเพิ่มเติม

2. ลักษณะทางโครงสร้างของวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบท

กาซารেস (Casares, 1950) เป็นนักไวยากรณ์ที่แบ่งโครงสร้างของวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทออกเป็น 3 ประเภท ได้แก่

- 1) คำวิเศษณ์ + คำบุพบท (adverbio + preposición) เช่น antes de, dentro de เป็นต้น
- 2) รูปกริยายายอดีต คำนาม คำคุณศัพท์หรือคำที่อยู่หมวดหมู่ไวยากรณ์อื่นๆ + คำบุพบท (participio, nombre, adjetivo/otras categorías gramaticales) เช่น debido a เป็นต้น
- 3) คำบุพบท + คำนาม + คำบุพบท (preposición + nombre + preposición) เช่น en cuanto a, de acuerdo con, con relación a, a pesar de เป็นต้น

นอกจากนี้ อุเอเดะ (Ueda, 1997) ได้อธิบายถึงหลักในการจำแนกโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทในภาษาสเปน โดยยึดหลักการจำแนกตามวิธีของเคิร์กและคณะ (Quirk, Greenbaum, & Leech, 1972, p. 301) ที่ได้ศึกษาโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทในภาษาอังกฤษ (prepositional phrases) ว่าสามารถแบ่งออกเป็น 3 โครงสร้างเช่นกัน ได้แก่

⁴ รูปแบบเปิด (clase abierta) คือ ประเภทของคำที่ยอมรับการรวมหน่วยใหม่และไม่มีกำหนดองค์ประกอบของคำที่แน่นอน เนื่องจากสามารถสร้างคำศัพท์ใหม่ๆ ได้ ยกตัวอย่างเช่น ไม่สามารถระบุรายการของคำนาม (nombre/sustantivo) ได้ เนื่องจากคำนามสามารถสร้างขึ้นจากคำกริยา (verbo) หรือคำคุณศัพท์ (adjetivo) ก็ได้ เช่น คำกริยา comer (กิน) สามารถทำให้เป็นคำนาม comida (อาหาร) หรือเป็นคำคุณศัพท์ comestible (ที่กินได้) โดยประเภทของคำที่เป็นรูปแบบเปิดมีดังนี้ คำนาม (nombre/sustantivo) คำคุณศัพท์ (adjetivo) กริยา (verbo) และคำวิเศษณ์ (adverbio)

- 1) คำวิเศษณ์ + คำบุพบท (adverb + preposition) เช่น along with, apart from เป็นต้น
- 2) คำกริยา คำคุณศัพท์ คำสันธาน หรือคำที่อยู่หมวดหมู่ไวยากรณ์อื่นๆ + คำบุพบท (verb, adjective + preposition) เช่น because of, but for, due to, except for เป็นต้น
- 3) คำบุพบท + คำนาม + คำบุพบท (preposition + noun + preposition) เช่น by mean of, in comparison with, instead of เป็นต้น

นอกจากนี้ ฮัตเติลสตันและพูลล์ม (Huddleston & Pullum, 2005) ได้อธิบายหน้าที่ของคำที่อยู่ในโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทในภาษาอังกฤษที่มีลักษณะทางโครงสร้างที่คล้ายคลึงกันว่า คำบุพบทจะทำหน้าที่แสดงทิศทาง สถานที่ ตำแหน่งของวัตถุสิ่งของ และเมื่อคำบุพบทเป็นส่วนหนึ่งของวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบท โดยที่คำบุพบทจะทำหน้าที่เป็นส่วนนำและมีคำนามทำหน้าที่เป็นส่วนเติมเต็มของวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบท

ข้อมูลโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทในภาษาอังกฤษทั้ง 3 โครงสร้างที่กล่าวมา จะเห็นว่าทั้งตำแหน่งและการเรียงลำดับของคำที่มาประกอบกันเป็นวลีเป็นไปในทิศทางเดียวกับโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทในภาษาสเปน เพียงแต่ปาบอน ลูเซโร (Pavón Lucero, 1999, p. 579) มีความเห็นว่าควรลดโครงสร้างให้เหลือเพียง 2 โครงสร้างหลักๆ เท่านั้น ได้แก่

1. วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่เกิดขึ้นตามโครงสร้าง คำนาม + คำบุพบท (Locuciones formadas por un nombre y una preposición) เช่น cara a, camino de, frente a, merced a เป็นต้น
2. วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่เกิดขึ้นตามโครงสร้าง คำบุพบท + คำนาม + คำบุพบท (Locuciones formadas por una preposición, un nombre y otra preposición)

ปาบอน ลูเซโร (Pavón Lucero, 2003, pp. 115-116) อธิบายเพิ่มเติมว่าวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทโครงสร้างที่ 2 สามารถจำแนกเป็นกลุ่มย่อยได้อีก 3 กลุ่ม ตามระดับการกำหนดตำแหน่งและความสอดคล้องจากมากไปหาน้อย ดังนี้

- 1) วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่กำหนดตำแหน่งไว้แล้วและเน้นความสอดคล้องของคำในระดับมาก (Las locuciones que tienen una fuerte fijación y cohesión) เช่น a causa de, a despecho de, a falta de เป็นต้น
- 2) วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่กำหนดตำแหน่งไว้แล้วและเน้นความสอดคล้องของไวยากรณ์และคำในระดับกลาง (Las locuciones que tienen un grado intermedio de gramaticalización y lexicalización) เช่น a costa de, a favor de, en contra de, en honor a เป็นต้น
- 3) วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่มีความอิสระในการกำหนดตำแหน่งของคำและมีโครงสร้างการเรียงลำดับคำแบบเฉพาะตัว (Locuciones conservan independencia y dan lugar a sus propias proyecciones) เช่น a lo ancho de, con la excepción de เป็นต้น

อุเอเดะ (Ueda, 1997) และโคอิเกะ (Koike, 1997) มีความเห็นสนับสนุนข้อเสนอนี้ว่าเป็นเหตุเป็นผล แต่ก็มีมองว่าไม่ได้แตกต่างไปจากการจำแนกโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทออกเป็น 3 โครงสร้างตามที่กล่าวไปแล้วข้างต้นมากนัก อีกทั้งยังไม่พบการเปลี่ยนแปลงประเภทของคำไปจากโครงสร้างเดิม กล่าวคือ คำที่อยู่ในตำแหน่งต่างๆ ถูกกำหนดตำแหน่งให้เป็นไปตามการเรียงลำดับของคำที่มาประกอบกันเป็นวลี ซึ่งสามารถพิจารณาได้จากการแสดงตัวอย่างของโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทต่อไปนี้

- 1) คำวิเศษณ์ + คำบุพบท (adverbio + preposición) เช่น delante de เป็นต้น
- 2) คำคุณศัพท์ รูปกริยาขยายอดีต + คำบุพบท (adjetivo, participio... + preposición) เช่น debido a เป็นต้น
- 3) คำบุพบท + คำนาม + คำบุพบท (preposición + nombre + preposición) เช่น de cara a เป็นต้น
- 3.1) คำบุพบท + คำกำกับคำนามเพศกลาง + คำคุณศัพท์ + คำบุพบท (preposición + artículo neutro + adjetivo + preposición) เช่น a lo largo de เป็นต้น

ในทางตรงกันข้าม โมลินเอร์ (Moliner, 2012, p. 86) ได้อธิบายเกี่ยวกับประเภทของโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทว่าส่วนใหญ่เป็นไปตามโครงสร้าง คำบุพบท + คำนาม + คำบุพบท (preposición + nombre + preposición) แต่อย่างไรก็ดี ยังมีโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทอื่นๆ ด้วย ซึ่งสามารถจำแนกออกเป็น 9 โครงสร้าง ดังนี้

- 1) คำบุพบท + คำนาม + คำบุพบท (preposición + nombre + preposición)
- 2) คำนาม + คำบุพบท (nombre + preposición)
- 3) คำคุณศัพท์หรือรูปกริยาขยายอดีต + คำบุพบท (adjetivo/participio + preposición)
- 4) คำบุพบท + คำกำกับคำนามเพศกลาง lo + คำคุณศัพท์ + คำบุพบท (preposición + artículo neutro lo + adjetivo + preposición)
- 5) คำวิเศษณ์ + คำบุพบท (adverbio + preposición)
- 6) คำบุพบท + คำวิเศษณ์ + คำบุพบท (preposición + adverbio + preposición)
- 7) คำบุพบท + รูปกริยากลาง + คำบุพบท (preposición + infinitivo + preposición)
- 8) คำกริยา + คำบุพบท (verbo + preposición)
- 9) คำสันธาน como + คำนาม + คำบุพบท (conjunción como + nombre + preposición)

กล่าวโดยสรุป หากพิจารณาข้อมูลโครงสร้างของวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่กล่าวมาทั้งหมด จะเห็นว่า “คำบุพบท” สามารถวางอยู่ในลำดับแรกสุดก็ได้ แต่จะต้องมีอยู่ในลำดับท้ายสุดเสมอ เพื่อแสดงการเรียงลำดับของคำที่มาประกอบกันเป็นวลีตามโครงสร้างไวยากรณ์ทางภาษาที่กำหนดขึ้น ผู้เขียนได้ศึกษาเปรียบเทียบประเภทของคำที่จัดอยู่ในคำที่อยู่ในโครงสร้างย่อยทั้ง 3 กลุ่มตามที่ปาบอน ลูเซโร (Pavón Lucero, 1999) กล่าวถึง กับคำบางตำแหน่งที่ปรากฏในโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทของโมลินเอร์ พบว่ามีคำประเภทต่างๆ ดังนี้ รูปกริยาขยายอดีต คำกำกับคำนามเพศกลาง lo และรูปกริยากลาง ซึ่งข้อมูลโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบททั้ง 9 โครงสร้างของโมลินเอร์เป็นการจำแนกเพื่อแสดงให้เห็นรายละเอียดประเภทของคำที่มารวมกันเป็นวลีที่ย่อยลงไปอีกจากโครงสร้างหลัก

3. การจำแนกวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทตามโครงสร้าง

ในการจำแนกจำนวนวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทตามโครงสร้างในบทความนี้ ผู้เขียนใช้เกณฑ์การจำแนกของมาเรีย โมลินเอร์ เพื่อให้สามารถสังเกตเห็นโครงสร้างอย่างละเอียดและการเรียงลำดับของคำที่มาประกอบกันเป็นวลี ซึ่งสามารถจำแนกจำนวนตามโครงสร้างของวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทออกเป็น 9 โครงสร้างด้วยกัน ทั้งนี้ วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่ปรากฏในตารางที่ 1 2 และ 3 มีโครงสร้างที่ถูก

จำแนกย่อยออกมาจากโครงสร้างหลักคือ คำบุพบท + คำนาม + คำบุพบท (preposición + nombre + preposición) ซึ่งเป็นการกำหนดคำ 3 ตำแหน่ง แล้วนำทั้ง 3 คำมารวมกัน โดยมีคำบุพบท (preposición) วางไว้ในตำแหน่งที่ 1 และ 3 ในขณะที่ตำแหน่งที่ 2 สามารถเป็นคำในกลุ่มอื่นๆ ได้ ดังนี้ คำนาม (nombre) คำนำหน้านามชี้เฉพาะ (artículo definido) หรือคำคุณศัพท์ (adjetivo) นอกจากนี้ ยังถือเป็นโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่มีจำนวนมากที่สุดและพบว่ามีการใช้บ่อยที่สุด ทั้งนี้ วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่กล่าวมาข้างต้นสามารถจำแนกจำนวนตามกลุ่มย่อยดังนี้ 1.1) วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่คำนามไม่มีตัวกำหนดหรือส่วนเติมเต็ม 176 วลี 1.2) วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่คำนามมีคำนำหน้าคำนามชี้เฉพาะวางอยู่ข้างหน้า 73 วลี และ 1.3) วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่คำนามถูกขยายโดยคำคุณศัพท์ จำนวน 3 วลี และเมื่อนำวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบททั้ง 3 กลุ่มย่อยนี้มารวมกันแล้วมีจำนวนทั้งสิ้น 252 วลี

ตารางที่ 1

โครงสร้างที่ 1.1 วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่คำนามไม่มีตัวกำหนดหรือส่วนเติมเต็ม

(Locuciones preposicionales con sustantivo sin determinante ni complementos)

a base de	a semejanza de	en combinación con	en prueba de
a beneficio de	a tenor de	en compañía de	en pugna de
a cambio de	a tiempo de	en competencia con	en razón a/de
a cargo de	a tiro de	en consideración a	en relación con
a causa de	a título de	en consonancia con	en representación con
a consecuencia de	a través de	en contacto con	en señal de
a costa de	a vista de	en contraste con	en son de
a criterio de	con arreglo a	en cuestión de	en sustitución de
a despecho de	con base en	en defecto de	en torno a
a diferencia de	con cargo a	en defensa de	en torno de
a disposición de	con honores de	en demanda de	en trance de
a efectos de	con intención de	en descargo de	en unión de
a ejemplo de	con menoscabo de	en descrédito de	en vez de
a espaldas de	con miras a	en desdoro de	en vías de
a excepción de	con motivo a	en detrimento de	en virtud de
a expensas de	con motivo de	en dirección a	en vísperas de
a falta de	con objeto de	en disposición de	en vista de
a favor de	con ocasión de	en elogio de	entre medias de
a fin de	con referencia a	en espera de	por boca de
a fuer de	con relación a	en favor de	por causa de
a fuerza de	con rumbo a	en forma de	por conducto de
a gusto de	con visos de	en función de	por cuenta de
a hombros de	con vistas a	en gracia a	por culpa de

a instancias de	de acuerdo a	en gracia de	por espacio de
a juicio de	de acuerdo con	en honor a	por falta de
a manos de	de boca de	en honor de	por indicación de
a mediados de	de cara a	en lugar de	por intermedio de
a merced de	de conformidad con	en manos de	por mandato de
a nivel de	de espaldas a	en materia de	por mediación de
a nombre de	de parte de	en medio de	por medio de
a orillas de	de regreso a	en mitad de	por miedo a
a pesar de	de resultas de	en nombre de	por mor de
a petición de	de vuelta a	en opinión de	por motivo de
a principios de	de vuelta de	en orden a	por obra de
a propósito de	en apoyo de	en petición de	por orden de
a punta de	en aras de	en pie de	por parte de
a punto de	en atención a	en poder de	por razón de
a raíz de	en beneficio de	en pos de	por temor de
a ras de	en bien de	en perjuicio de	por vía de
a razón de	en boca de	en posesión de	por virtud de
a resultas de	en brazos de	en presencia de	so capa de
a riesgo de	en busca de	en prevención de	so color de
a ruegos de	en calidad de	en pro de	so pena de
a satisfacción de	en clave de	en provecho de	so pretexto de

วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทกลุ่มที่ปรากฏในตารางที่ 1 นี้เกิดจากโครงสร้าง คำบุพบท + คำนาม + คำบุพบท (preposición + nombre + preposición) ดังที่กล่าวไปแล้วข้างต้น จะเห็นได้ว่าคำนามที่อยู่ในตำแหน่งที่ 2 สามารถเปลี่ยนแปลงได้ ทั้งนี้ เป็นคำนามที่มีความหมายสนับสนุนกับคำบุพบทเมื่อเป็นส่วนหนึ่งของโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่กำหนดขึ้น

ตารางที่ 2

โครงสร้างที่ 1.2 วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่คำนามมีคำนำหน้าคำนามชี้เฉพาะวางอยู่ข้างหน้า

(Locuciones preposicionales con sustantivo precedido de artículo)

al abrigo de	al fondo de	al son de	con (el) pretexto de
al alcance de	al frente de	al término de	con (el) propósito de
al amparo de	al hilo de	al tiempo de	contra la voluntad de
al arrimo de	a la hora de	al través de	del lado de
a la altura de	a la izquierda de	a la usanza de	de (la) mano de
al borde de	al lado de	a la vera de	desde la perspectiva de
a la cabeza de	al mando de	a la vista de	en (el) caso de

al cabo de	a la manera de	a la vuelta de	en el centro de
al calor de	al margen de	a la zaga de	en el comienzo de
a la caza de	a la medida de	bajo (la) pena de	en el exterior de
al compás de	a(l) modo de	bajo (el) pretexto de	en el interior de
al contacto de	al objeto de	bajo (la) protección de	en la medida de
al corriente de	a la orilla de	con la diferencia de	en el momento de
a la derecha de	a la par de	con la disculpa de	en la necesidad de
al encuentro de	al pie de	con (la) esperanza de	en el plazo de
a la espera de	al punto de	con (la) excepción de	en el término de
al estilo de	al principio de	con el fin de	en (el) tiempo de
al extremo de	al servicio de	con (la) idea de	en (el) uso de
al filo de			

ในตารางที่ 2 นี้เป็นการแสดงวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่เกิดจากโครงสร้างหลักเดียวกันกับวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทกลุ่มที่ปรากฏในตารางที่ 2 กล่าวคือ เป็นวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทตามโครงสร้างที่ 1.2 ประกอบด้วย คำบุพบท + คำนาม + คำบุพบท (*preposición + nombre + preposición*) เช่นเดียวกัน เพียงแต่มีส่วนที่ต่างไปเล็กน้อยคือ โดยส่วนใหญ่มักจะมีคำนำหน้านามชี้เฉพาะ (*artículo definido*) วางอยู่ข้างหน้าคำนามที่อยู่ในตำแหน่งที่ 2 ของโครงสร้าง

ตารางที่ 3

โครงสร้างที่ 1.3 วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่คำนามถูกขยายโดยคำคุณศัพท์

(*Locuciones preposicionales con nombre modificado por un adjetivo*)

a ambos lados de	al otro lado de	del otro lado de
------------------	-----------------	------------------

สำหรับตารางที่ 3 พบว่าวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทกลุ่มนี้มีโครงสร้างที่ประกอบด้วยคำบุพบทตามมาด้วยคำนาม ซึ่งคำนามนี้อาจมีตัวกำหนดหรือคำคุณศัพท์ที่มีความหมายเหมือนตัวกำหนดมาขยาย และตามมาด้วยคำบุพบทอีกคำหนึ่งในตำแหน่งสุดท้าย

ตารางที่ 4

โครงสร้างที่ 2 คำนาม + คำบุพบท (*nombre + preposición*)

camino de	gracias a	riberas de
cara a	merced a	rostro a
esquina a	orilla de	rumbo a
frente a	respecto a/de	

ตารางที่ 4 แสดงให้เห็นถึงโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่มีความซับซ้อนไม่มาก โดยมีคำเพียง 2 ตำแหน่ง ประกอบด้วย คำนาม + คำบุพบท (*nombre + preposición*) และมีจำนวนวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่เป็นไปตามโครงสร้างดังกล่าวทั้งสิ้น 11 วลี

ตารางที่ 5

โครงสร้างที่ 3 คำคุณศัพท์หรือรูปกริยาขยายอดีต + คำบุพบท (*adjetivo/participio + preposición*)

conforme a	junto a	tocante a
debido a	referente a	

โครงสร้างที่ 3 นี้ ถึงแม้ว่าจะเป็นารรวมกันของคำ 2 ตำแหน่งเช่นเดียวกับโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทโครงสร้างที่ 2 ที่ปรากฏในตารางที่ 4 ก็ตาม แต่สิ่งที่แตกต่างกันคือประเภทของคำที่ถูกกำหนดให้อยู่ในตำแหน่งแรกของโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบท กล่าวคือ คำคุณศัพท์ (*adjetivo*) หรือรูปกริยาขยายอดีต (*participio*) ซึ่งวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่เป็นไปตามโครงสร้างนี้มีจำนวน 5 วลี

ตารางที่ 6

โครงสร้างที่ 4 คำบุพบท + คำกำกับคำนามเพศกลาง *lo* + คำคุณศัพท์ + คำบุพบท
(*preposición + artículo neutro lo + adjetivo + preposición*)

a lo alto de	en lo que se refiere a	por lo que respecta a
a lo ancho de	en lo que toca a	por lo que se refiere a
a lo largo de	en lo referente a	
	en lo tocante a	

สำหรับโครงสร้างที่ 4 นี้ เป็นโครงสร้างวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่พบได้ค่อนข้างน้อยและอาจกล่าวได้ว่ามีความซับซ้อนมากที่สุดหากพิจารณาจากการเรียงลำดับของคำที่มาประกอบกันเป็นวลี ด้วยเหตุที่มีจำนวนคำที่มาประกอบกันเป็นวลีถึง 4 ตำแหน่งด้วยกัน คือ คำบุพบท + คำกำกับคำนามเพศกลาง *lo* + คำคุณศัพท์ + คำบุพบท (*preposición + lo + adjetivo + preposición*) วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทกลุ่มนี้มีจำนวนทั้งสิ้น 9 วลี

ตารางที่ 7

โครงสร้างที่ 5 คำวิเศษณ์ + คำบุพบท (*adverbio + preposición*)

fuera de	lejos de
----------	----------

ในส่วนของตารางที่ 7 เป็นการแสดงข้อมูลวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่มีโครงสร้างอันประกอบด้วยคำวิเศษณ์ + คำบุพบท (*adverbio + preposición*) สำหรับนักวิชาการทางด้านภาษามองเห็นว่ามีวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบททั้ง 2 วลีนี้มีฐานะเป็น “คำบุพบท” เท่านั้น

ตารางที่ 8

โครงสร้างที่ 6 คำบุพบท + คำวิเศษณ์ + คำบุพบท (*preposición + adverbio + preposición*)

a más de	en cuanto a	por encima de por entremedias de
----------	-------------	-------------------------------------

โครงสร้างที่ 6 เป็นโครงสร้างที่มีการกำหนดคำในโครงสร้าง 3 ตำแหน่ง โดยมีคำบุพบท (*preposición*) วางไว้ในตำแหน่งที่ 1 และ 3 และคำวิเศษณ์ ถูกกำหนดอยู่ในตำแหน่งที่ 2 (คำบุพบท + คำวิเศษณ์ + คำบุพบท) วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่มีการจัดเรียงตามโครงสร้างนี้มีจำนวน 4 วลีด้วยกัน

ตารางที่ 9

โครงสร้างที่ 7 คำบุพบท + รูปกริยากลาง + คำบุพบท (*preposición + infinitivo + preposición*)

a juzgar por	a partir de	a pesar de
--------------	-------------	------------

ตารางที่ 9 แสดงข้อมูลโครงสร้างของวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่มีการเรียงลำดับในลักษณะที่ตำแหน่งที่ 1 และ 3 เป็นคำบุพบท เมื่อพิจารณาแล้วจะมีโครงสร้างที่เป็นการรวมกันของคำ 3 ตำแหน่งเหมือนกับวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่มีการเรียงลำดับคำเหมือนกับโครงสร้างที่ 1.1 และ 6 แต่สิ่งที่แตกต่างกันคือคำที่อยู่ในตำแหน่งที่ 2 นั้นถูกกำหนดให้เป็นรูปกริยากลาง (*infinitivo*) ซึ่งมีจำนวน 3 วลี

ตารางที่ 10

โครงสร้างที่ 8 คำกริยา + คำบุพบท (*verbo + preposición*)

pese a

โครงสร้างที่ 8 เป็นวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่หากมองผิวเผินแล้วอาจเข้าใจว่าเป็นเพียงคำบุพบทเท่านั้น แต่ที่จริงแล้วเป็นวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่ประกอบด้วยคำ 2 ตำแหน่งคือ คำกริยา + คำบุพบท (*verbo + preposición*)

ตารางที่ 11

โครงสร้างที่ 9 คำสันธาน *como* + คำนาม + คำบุพบท (*conjunción como + nombre + preposición*)

como consecuencia de	como resultado de
----------------------	-------------------

ตารางที่ 11 ปรากฏข้อมูลวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทที่เป็นไปตามโครงสร้างการเรียงลำดับจากคำสันธาน *como* + คำนาม + คำบุพบท (*conjunción como + nombre + preposición*) ที่มีจำนวนทั้งสิ้น 2 วลี

กล่าวโดยสรุป จากการศึกษาข้อมูลจำนวนวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทในภาษาสเปนที่มีการจำแนกตามโครงสร้างแล้วพบว่า สิ่งเหมือนกันของทุกโครงสร้างของวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทคือ ไม่ว่าจะเป็นโครงสร้างใด หรือมีคำกี่ตำแหน่ง แต่ประเภทของคำที่ถูกกำหนดให้อยู่ในตำแหน่งท้ายสุดจะเป็น “คำบุพบท” เสมอ นอกจากนี้ วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทในภาษาสเปนที่มีการใช้อยู่ในปัจจุบันมีจำนวนทั้งสิ้น 289 วลีด้วยกัน

4. บทสรุป

จากการศึกษาวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบท (locuciones preposicionales) ในภาษาสเปนครั้งนี้ สามารถสรุปประเด็นสำคัญได้ดังนี้

ประการที่หนึ่ง การศึกษาโครงสร้างของวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทในครั้งนี้พบว่า วลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทในภาษาสเปนเกิดจากการรวมกันของคำที่มีจำนวน 2 คำขึ้นไป และมีการเรียงลำดับคำในตำแหน่งต่าง ๆ ที่มาประกอบกันเป็นวลีให้เป็นไปตามหลักไวยากรณ์ทางภาษาสเปนที่กำหนดขึ้น และการเรียงลำดับของคำที่มาประกอบกันเป็นวลีของวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบท (locuciones preposicionales) ในภาษาสเปนแสดงให้เห็นถึงการทำหน้าที่อย่างชัดเจนของคำที่ทำหน้าที่หลักอย่างคำบุพบท (preposición) โดยคำบุพบทจะถูกกำหนดให้อยู่ในลำดับท้ายสุดเสมอ

ประการที่สอง การศึกษาลักษณะทางโครงสร้างของวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบท (locuciones preposicionales) ในบทความนี้ ผู้เขียนมุ่งเน้นศึกษาตามเกณฑ์ของมาเรีย โมลิเนอร์ (María Moliner, 2012) ที่จำแนกโครงสร้างของวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทออกเป็น 9 โครงสร้าง ซึ่งเกณฑ์การจำแนกของโมลิเนอร์แสดงให้เห็นรายละเอียดประเภทของคำที่มารวมกันเป็นวลีที่ย่อยลงไปอีกจากโครงสร้างหลัก ถึงแม้ว่ากาซาร์ส (Casares, 1950) และอุเอเดะ (Ueda, 1997) อธิบายว่าวลีที่ทำหน้าที่เหมือนเป็นบุพบทสามารถจำแนกออกเป็น 3 โครงสร้างเท่านั้นก็ตาม

รายการอ้างอิง

- Casares, J. (1950). *Introducción a la lexicografía moderna*. Madrid: CSIC.
- De Nebrija, A. (1492). *Gramática de la lengua castellana*. (n.p.).
- García Yerba, V. (1988). *Claudicación en el uso de preposiciones*. Madrid: Gredos.
- Huddleston, R., & Pullum, G. K. (2005). *A Student's Introduction to English Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jiménez Juliá, T. (2017). Notas sobre locuciones y construcciones sintácticas. *Revista semestral de la Asociaziones Ispanisti Italiani*, 10, 91-112.
- Koike, K. (1997). Valores funcionales de las locuciones prepositivas en español. *Onomazeien*, 2, 151-179.
- Lázaro Mora, F. A. (1985). Algunas notas sobre la preposición. In *Philologica hispaniensia* (pp. 375-389). Madrid: Gredos.
- López García, Á. (1995). El sistema prepositivo español". In Martín Zorraquino, M. A. & Blesa, T. (Coord.), *Félix M., Estudios de lingüística hispánica* (pp. 269-284). Madrid: Gredos.
- Moliner, M. (2012). *Uso de las preposiciones*. Madrid: Gredos.
- Pavón Lucero, M. V. (1999). Clases de partículas: preposición, conjunción y adverbio. In B. Ignacio & D. Violeta (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española I*. (pp. 565-655). Madrid: R.A.E/Espasa Calpe.
- Pavón Lucero, M. V. (2003). Clases de partículas: preposición, conjunción y adverbio. In B. Ignacio & D. Violeta (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española I*. (pp. 115-116). Madrid: R.A.E/Espasa Calpe.

- Quirk, R., Greenbaum, S., & Leech, G. (1972). *A Grammar of contemporary English*. London: Longman.
- Real Academia Española. (1991). *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Real Academia Española. (2009). *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Ueda, H. (1997). Frases prepositivas en español. *Revista de la Facultad de Artes y Ciencias de la Universidad de Tokio*, 22, 9-33.